

Technische Daten / Technical Specifications / Caractéristiques techniques / Dati Tecnici / Datos técnicos / 技术参数

(de) DEUTSCH	(en) ENGLISH	(fr) FRANÇAIS	(it) ITALIANO	(es) ESPAÑOL	(zh) 中文(简体)	
Umgebungsbedingungen	Environmental Conditions	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度	-25...+60 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzino	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)	5...95 %
Schwingungsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a vibraciones	抗震性	EN 50178
Allgemeine Daten	General Data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
MTTF	MTTF	Valeur MTTF	MTTF	MTTF	MTTF	> 120 years
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深	56 x 20.6 x 62.5 mm
Einbaulage	Mounting position	Position de montage	Posizione di montaggio	Posición de montaje	安装位置	horizontal / horizontal / horizontale / orizzontale / horizontal / 水平
Schutzart	Degree of protection	Type de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	保护类型	IP20
Gewicht, typ.	Weight, typ.	Poids, typ.	Peso, tip.	Peso, típ.	重量, 典型值	60 g
Anzugsdrehmoment, min./max.	Tightening torque, min./max.	Couple de serrage, min./max.	Coppia di serraggio, min./max.	Par de apriete, min./máx.	拧紧力矩, 最小/最大	1.2 / 2.4 Nm

- (de) **Bedienungsanleitung**
Busabschlussklemme:
ACT20C-LBT-10
- (en) **Operating instructions**
Bus termination terminal:
ACT20C-LBT-10
- (fr) **Mode d'emploi**
Borne de terminaison de bus :
ACT20C-LBT-10
- (it) **Istruzioni per l'uso**
Morsetto di terminazione bus:
ACT20C-LBT-10
- (es) **Instrucciones de empleo**
Borne de terminación de bus:
ACT20C-LBT-10
- (zh) **操作程**
总线末端端子:
ACT20C-LBT-10

Weidmüller
Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 16
D-32758 Detmold
Phone +49 (0) 5231 14-0
Fax +49 (0) 5231 14-2083
info@weidmueller.com
www.weidmueller.com



ACT20C-LBT-10 1510340000



1535710000/01/04.16

(de) Sicherheitshinweise

GEFAHR
Durch Nichtbeachtung der Warnhinweise können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden entstehen!
Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu berücksichtigen:
• Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Direktiven und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist.

WARNUNG
• Alle gültigen Sicherheitsbestimmungen, technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes zu berücksichtigen.
• Die aktuelle Dokumentation sowie andere Zertifikate und weitere Informationen stehen unter www.weidmueller.com zum Download bereit.

HINWEIS
• Das Gerät darf nur in spannungslosem Zustand mit einem Lappen gereinigt werden, der mit destilliertem Wasser leicht angefeuchtet ist.

(en) Safety instructions

DANGER
Non-observance of the warnings may lead to serious injuries and/or damage to property.
For safe installation and safe operation the following must be observed:
• The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region.

WARNING
• All applicable safety regulations, technical requirements and operating instructions must be taken into account before installation, commissioning and maintenance of the device.
• The current documentation, other certificates and further information are available for download at www.weidmueller.com.

NOTICE
• When disconnected, the device may be cleaned with a cloth moistened with distilled water.

(fr) Consignes de sécurité

DANGER
Le non-respect de ces avertissements risque de provoquer des blessures graves et/ou des dommages matériels importants.
Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit :
• L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit.

ATTENTION
• Toutes les directives de sécurité, exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil.
• La documentation à jour, différents certificats et d'autres informations sont disponibles en téléchargement à l'adresse www.weidmueller.com.

AVIS
• L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée.

(it) Norme di sicurezza

PERICOLO
La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni gravi e/o danni alla proprietà.
Per un'installazione e un funzionamento sicuro dell'apparecchio, attenersi a quanto indicato di seguito:
• L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da tecnici qualificati che siano a conoscenza delle leggi, direttive e standard nazionali e internazionali vigenti nella regione di utilizzo.

AVVERTENZA
• Prima di procedere con l'installazione, la messa in servizio e la manutenzione del dispositivo, considerare tutte le disposizioni di sicurezza, i requisiti tecnici e le istruzioni operative.
• La documentazione attuale, gli altri certificati e ulteriori informazioni si possono scaricare dal sito www.weidmueller.com.

AVVISO
• L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata.

(es) Indicaciones de seguridad

PELIGRO
Si no se tienen en cuenta las advertencias, se pueden producir lesiones personales graves y/o daños materiales.
Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente:
• El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo.

ADVERTENCIA
• Todas las normas de seguridad, requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento del aparato.
• Puede descargar la información actual, otros certificados e información adicional en www.weidmueller.com.

AVISO
• El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión.

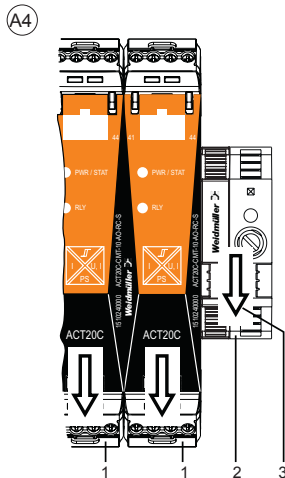
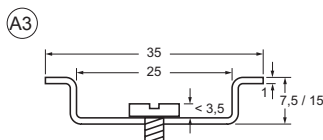
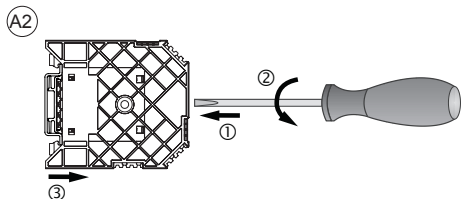
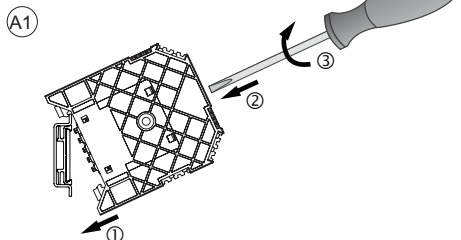
(zh) 安全规程

危险
不遵守警告事项的规定可能会导致人员严重受伤和/或财物损坏。
为保证安装和操作安全, 请务必下列规程:
• 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。

警告
• 安装、调试和维护设备前必须考虑所有适用的安全规定、技术要求和操作规程。
• 当前文件、其他证书以及更多的信息可从www.weidmueller.com网站上下载。

注意
• 断开电源后, 可以将布块用蒸馏水沾湿, 以清洁装置。

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸



(de) DEUTSCH

Die Busabschlussklemme **ACT20C-LBT-10** ist als elektrischer Abschluss auf dem Tragschienebus einer ACT20C-Station erforderlich. Sie übernimmt gleichzeitig die Funktion eines mechanischen Endwinkels.

Eigenschaften

- Rechtssseitiger elektrischer Abschluss des internen Kommunikationsbusses einer ACT20C Station
- Montage auf TS 35-Tragschiene mit integriertem CH20M-Busprofil
- Integrierte mechanische Endwinkelfunktion

! HINWEIS
! Die ACT20C-Busabschlussklemme ist ausschließlich für den Betrieb innerhalb einer ACT20C-Station vorgesehen. Beachten Sie hierzu das Handbuch „ACT20C-Station“ (Dokumentnummer: 1535730000 deutsch, 1535970000 englisch).

A Montage

- A1 Das Gerät ist für die Montage auf einer 35 mm breiten Standard-Tragschiene (TS 35x7,5 oder TS 35x15x1,5 nach DIN EN 60715) vorgesehen. Zuvor ist die Tragschiene mit dem CH20M-Bussystem zu ergänzen.

! HINWEIS
! Achten Sie darauf, dass Sie beim Aufrauben der ACT20C-Busabschlussklemme auf die Tragschiene, nicht die Buskontakte an der Geräteunterseite beschädigen.

- A2 Zur Demontage wird die Befestigungsschraube der Busabschlussklemme gelöst.
- A3 Bei Verwendung von TS 35x7,5 darf die Kopfhöhe der Befestigungsschraube 3,5 mm nicht überschreiten.
- A4 Die ACT20C-Busabschlussklemme muss in der gleichen Montagerichtung installiert werden, wie die ACT20C-Geräte der ACT20C-Station.
- 1 ACT20C-Gerät
 - 2 ACT20C-Busabschlussklemme
 - 3 Montagerichtung

Zubehör

Auf der ACT20C-Busabschlussklemme können Klemmenmarkierer vom Typ WS 12/6 MC NE WS (Bestellnummer 1609900000) angebracht werden.

(en) ENGLISH

The **ACT20C-LBT-10** bus termination terminal is required as the electrical terminator on the DIN rail bus of an ACT20C station. It also assumes the function of a mechanical end bracket at the same time.

Features

- Right-hand electrical termination of the internal communication bus on an ACT20C station
- Assembly on a TS 35 DIN rail with integrated CH20M bus profile
- Integrated mechanical end bracket function

! NOTICE
! The ACT20C bus termination terminal is designed exclusively for use within an ACT20C station. Please also observe the "ACT20C station" manual (document number: 1535730000 German, 1535970000 English).

A Mounting

- A1 The device is designed for assembly on a 35-mm-wide standard DIN rail (TS 35x7.5 or TS 35x15x1.5 in accordance with DIN EN 60715). The DIN rail must be retrofitted with the CH20M bus system beforehand.

! NOTICE
! When latching the ACT20C bus termination terminal onto the DIN rail, please take care not to damage the bus contacts on the underside of the device.

- A2 To disassemble the terminal, unscrew the mounting screw on the bus termination terminal.
- A3 When using the TS 35x7.5, the mounting screw head height must not exceed 3.5 mm.
- A4 The ACT20C bus termination terminal must be installed in the same assembly direction as the ACT20C devices in the ACT20C station.
- 1 ACT20C device
 - 2 ACT20C bus termination terminal
 - 3 Assembly direction

Accessories

WS 12/6 MC NE WS terminal markers (order no. 1609900000) can be attached to the ACT20C bus termination terminal.

(fr) FRANÇAIS

La borne de terminaison de bus **ACT20C-LBT-10** fait office de terminateur électrique sur le bus du rail DIN d'une station ACT20C. Elle remplit également la fonction d'équerre de blocage mécanique.

Caractéristiques

- Terminaison électrique côté droit du bus de communication interne sur une station ACT20C
- Montage sur rail DIN TS 35 avec profil du bus CH20M intégré
- Fonction d'équerre de blocage mécanique intégrée

! AVIS
! La borne de terminaison de bus ACT20C est exclusivement destinée à une utilisation au sein d'une station ACT20C. Se référer également aux indications fournies dans le manuel « Station ACT20C » (n° de document : 1535730000 en allemand, 1535970000 en anglais).

A Montage

- A1 L'appareil est conçu pour un montage sur un rail DIN standard de 35 mm de large (TS 35x7,5 ou TS 35x15x1,5, conformément à la norme DIN EN 60715). Le rail DIN doit être préalablement équipé du système de bus CH20M.

! AVIS
! Lors du verrouillage la borne de terminaison de bus ACT20C sur le rail DIN, prendre garde à ne pas endommager les contacts bus situés sous l'appareil.

- A2 Pour procéder au démontage, dévisser la vis de fixation de la borne de terminaison de bus.
- A3 En cas d'utilisation du rail TS 35x7,5, la hauteur de la tête de la vis de fixation ne doit pas dépasser 3,5 mm.
- A4 La borne de terminaison de bus ACT20C doit être installée dans le même sens de montage que les appareils ACT20C et la station ACT20C.
- 1 Appareil ACT20C
 - 2 Borne de terminaison de bus ACT20C
 - 3 Consignes de montage

Accessoire

Les repères de bornes WS 12/6 MC NE WS (n° de commande 1609900000) peuvent être fixés sur les bornes de terminaison de bus ACT20C.

(it) ITALIANO

Il morsetto di terminazione bus **ACT20C-LBT-10** è necessario come terminatore elettrico sul bus guida DIN di una stazione ACT20C. Assolve inoltre contemporaneamente alla funzione di terminale di fissaggio meccanico.

Caratteristiche

- Terminazione elettrica destra del bus di comunicazione interno su una stazione ACT20C
- Montaggio su una guida DIN TS 35 con profilato bus integrato CH20M
- Funzione integrata di terminale di fissaggio meccanico

! AVVISO
! Il morsetto di terminazione bus ACT20C è progettato esclusivamente per utilizzo all'interno di una stazione ACT20C. Fare riferimento anche al manuale "Stazione ACT20C" (numero documento: 1535730000 in tedesco, 1535970000 in inglese).

A Montaggio

- A1 Il dispositivo è progettato per il montaggio su una guida DIN standard di 35 mm di larghezza (TS 35x7,5 o TS 35x15x1,5 in conformità con DIN EN 60715). La guida DIN deve essere preventivamente retrofittata con il sistema bus CH20M.

! AVVISO
! Durante l'operazione di bloccaggio del morsetto di terminazione bus ACT20C alla guida DIN, fare attenzione a non danneggiare i contatti bus posti sul lato inferiore del dispositivo stesso.

- A2 Per smontare il morsetto, svitare la vite di montaggio sul morsetto di terminazione bus. Utilizzando la guida TS 35x7,5, l'altezza della testa della vite di fissaggio non deve superare i 3,5 mm.
- A3 Il morsetto di terminazione bus ACT20C deve essere installato nella stessa direzione di montaggio dei dispositivi ACT20C nella stazione ACT20C.
- 1 Dispositivo ACT20C
 - 2 Morsetto di terminazione bus ACT20C
 - 3 Direzione di montaggio

Accessori

I cartellini per morsetti WS 12/6 MC NE WS (N° cat. 1609900000) possono essere fissati al morsetto di terminazione bus ACT20C.

(es) ESPAÑOL

El borne de terminación de bus **ACT20C-LBT-10** se utiliza como terminador eléctrico en el bus en carril DIN de una estación ACT20C. Al mismo tiempo asume la función de ángulo de fijación lateral mecánico.

Propiedades

- Terminación eléctrica en lado derecho del bus de comunicación interna de una estación ACT20C
- Montaje en un carril DIN TS 35 con perfil de bus CH20M integrado
- Función integrada de ángulo de fijación lateral mecánico

! AVISO
! El borne de terminación de bus ACT20C está diseñado exclusivamente para uso dentro de una estación ACT20C. Debe observarse también el manual correspondiente a la estación ACT20C (referencia de documento: 1535730000 alemán, 1535970000 inglés).

A Montaje

- A1 El equipo está diseñado para montaje en un carril DIN estándar de 35 mm de ancho (TS 35x7,5 o TS 35x15x1,5 conforme a DIN EN 60715). Previamente, habrá de equiparse el carril DIN con un sistema de bus CH20M.

! AVISO
! Al fijar el borne de terminación de bus ACT20C en el carril DIN, observe que no se dañen los contactos de bus de la parte inferior del equipo.

- A2 Para desmontar el borne, desenrosque el tornillo de fijación del borne de terminación de bus.
- A3 Si se utiliza el carril TS 35x7,5, la altura de la cabeza del tornillo de fijación no debe ser superior a 3,5 mm.
- A4 El borne de terminación de bus ACT20C se debe instalar en la misma dirección de montaje que los equipos ACT20C de la estación ACT20C.
- 1 Equipo ACT20C
 - 2 Borne de terminación de bus ACT20C
 - 3 Dirección de montaje

Accesorios

Se pueden fijar los señalizadores de bornes WS 12/6 MC NE WS (código 1609900000) al borne de terminación de bus ACT20C.

(zh) 中文(简体)

ACT20C-LBT-10 总线末端端子是 ACT20C 基站 DIN 导轨总线上必要的电气终端。产品也具有机械固定块的功能。

属性

- ACT20C 基站内部通信总线的右侧电气终端
- 通过集成的 CH20M 总线卡脚安装至 TS 35 DIN 导轨
- 集成的机械固定块功能

! 注意
! ACT20C 总线末端端子是专为在 ACT20C 站内使用而设计的。同时, 请遵守 "ACT20C 基站" 手册(文档号: 1535730000 德语, 1535970000 英语)的规定。

A 安装

- A1 设备设计贴合 35 mm 宽标准型 DIN 导轨 (TS 35 x 7.5 或 TS 35 x 15 x 1.5, 符合 DIN EN 60715 标准)。必须预先对 CH20M 总线系统与 DIN 导轨进行集成。

! 注意
! 在 DIN 导轨上固定总线末端端子位置时, 请注意不要损坏设备底部的总线触点。

- A2 拆卸端子时, 先将总线末端端子上的安装螺丝松开。
- A3 如使用 TS 35 x 7.5, 安装螺钉头高度不得超过 3.5 mm。
- A4 ACT20C 总线末端端子的安装方向必须与 ACT20C 基站的方向一致。
- 1 ACT20C 设备
 - 2 ACT20C 总线末端端子
 - 3 装配方向

附件

WS 12/6 MC NE WS 端子标识 (订货号 1609900000) 可用于 ACT20C 总线末端端子。